



SÉRIE : les objets du quotidien Les bijoux

Den meisten Frauen kann man(n) mit Schmuck viel Freude bereiten. Stéphane Jarre sagt Ihnen, was man/frau sich so alles anstecken oder umhängen kann.

leicht

Les Diamants sont éternels : le titre de ce James Bond est devenu le slogan de toute une profession. La bijouterie sait en effet que ses produits suscitent un éternel émerveillement. Les bijoux (*par votre français*) les plus précieux se transmettent de mère en fille – et parfois même de père en fils. Ils ont aussi une valeur symbolique. Mais par les temps qui courent, les symboles souffrent ! Le marché français de la bijouterie-joaillerie est en recul depuis deux ans, en valeur comme en volume. Même si près de 65 millions de bijoux se vendent par an, ce qui fait un peu plus d'un par habitant, la crise est passée par là. La valeur de l'or s'est envolée, ce qui rend plus précieux les bijoux que l'on possède déjà, mais beaucoup plus chers ceux que l'on souhaite acheter... Les Français se repaissent donc sur l'argent. Ce métal enregistre une progression régulière, à la fois en raison de la mode et de son prix moins élevé. C'est une autre façon d'attendre l'éternité !

Dialogue

Malika et Romain préparent la Saint-Valentin

Malika : Je ne sais pas ce que tu as à t'arrêter devant toutes les vitrines de bijouteries !

Romain : A ton avis ?

– Tu m'as déjà offert des boucles d'oreilles à Noël, un collier assorti pour mon anniversaire, une montre en or...

– Oui Malika, mais tu le sais bien : tu es une femme à bijoux !

– Tu me couvrirais d'or si tu pouvais... Mais tu oublies le loyer à payer et les vacances au ski qui vont nous ruiner.

– Justement, on est en février, ça ne te rappelle rien ?

– Euh, la Chandeleur ?

– Pfff, suis-moi dans la bijouterie... Alors joyeux, des colliers, tu en as déjà, des bracelets aussi, une broche *idem*...

– C'est ce que je te disais Romain, j'ai déjà beaucoup de bijoux !

– Surt un... celui-là !

– Une bague ?

– Non, pas une bague, une bague de fiançailles !

– Oh ! Romain ! C'est vrai ?

– Mais oui, comme ça tu te souviendras qu'en février, il n'y a pas que la Chandeleur, il y a aussi la Saint-Valentin...

– Qui est le plus beau moment pour demander quelqu'un en mariage !

Les Diamants sont éternels	Les Diamants sont éternels (Diamonds are forever)
la bijouterie	das Schmuckgeschäft, hier: die Schmuckbranche
suspecter (système)	das Entzücken
l'émervillement (m)	verwollt
se transmette	weitergegeben werden
par les temps (tst)	in diesen Zeiten
qui courent	leidet
la marche de la bijouterie-joaillerie	der Schmuck- und Juwelmarkt
être en recul (rückwärt)	rückläufig sein
en valeur	nominal
en volume	real
se repaître sur	stark ansetzen
l'argent (m)	sich bedingen mit
attendre	das Silber erlangen
Dialogue	
la vitrine	das Schaufenster
à ton avis ?	etwas was glaubst du denn?
assortir, e	passend
le loyer (lwa)	die Miete
la Chandeleur	Leichtmess
idem (idem)	ebenfalls
Votre français	
le caillou (kaiu)	der (Kiesel)Stein
le chou	der Kohl
le genou (genu)	das Knie
le hibou	die Eule
le joujou	das Spielzeug
le pool	die Laas

VOTRE FRANÇAIS

Bijoux, cailloux...

« Bijou » est l'un des sept mots se terminant en « ou » dont le pluriel est « oux » : des bijoux, des cailloux, des choux, des genoux, des hiboux, des joujoux, des poux.

Des mots pour des bijoux

Au cou	
le collier	das Collier
la chaîne	die Halskette
le pendentif	der Anhänger
Au doigt	
la bague	der Ring
la bague de fiançailles	der Verlobungsring
l'alliance (f)	der Ehering
la chevalière	der Siegelring
Au poignet	
le bracelet	das Armband
la gourmette	der Armeif
la montre-bracelet	das Gliederarmband
la montre (bracelet)	die (Armband)Uhr
À l'oreille	
la boucle d'oreille (buklodans)	der Ohrring
le pendentif	das Ohnhänge
la créole	die Creole
Aux vêtements	
la broche	die Brosche
le bouton de manchette	der Manschettenknopf
Les matières	
le solitaire	der Solitär
la pierre précieuse	der Edelstein
le rubis (rub)	der Rubin
le saphir	der Saphir
l'émeraude (f)	der Smaragd
la tourmaline	der Turmalin
l'agate (f)	der Achat
la perle (de culture)	die (Zucht)Perle
l'or (m)	das Gold
l'or (m) blanc	das Weißgold
l'or (m) massif	das Massivgold
l'argent (m)	das Silber
laque or, plaqué argent	vergoldet, versilbert
l'acier (m)	der Stahl
le bijou fantaisie	der Modeschmuck
Se servir	
mettre un bracelet	ein Armband anlegen
porter une parure	Schmuck tragen
attacher le fermoir d'une chaîne, d'un collier	den Verschluss einer Kette, eines Collars schließen
enlever une bague	einen Ring abnehmen



pmac, negrobike/Fotolia (2)

Expressions autour des bijoux

- **Tout ce qui brille n'est pas or** : il faut se méfier des apparences. « Cette voiture avait l'air en parfait état, mais tout ce qui brille n'est pas or, crois-moi ! »
- **La parole est d'argent, mais le silence est d'or** : il vaut parfois mieux se taire. « À ta place, je n'en dirais pas trop dans ce conflit. Rappelle-toi, la parole est d'argent, mais le silence est d'or. »
- **Rouler sur l'or** : être très riche. « Il peut se permettre de ne pas travailler, ses parents roulent sur l'or. » Cette expression s'emploie souvent négativement pour désigner quelqu'un de pauvre.
- **En or** : très précieux, merveilleux, excellent. « Pascal est très attentionné envers toi, tu as un mari en or ! »
- **À prix d'or** : très cher. « Surtout ne le gaspille pas, je l'ai acheté à prix d'or ! »
- **Avoir la bague au doigt** : être marié(e). « Maintenant que tu as la bague au doigt, tu ne dois plus regarder d'autre femme que la tienne ! »
- **Les bijoux de famille** : les bijoux qui se transmettent d'une génération à l'autre. En langage familier, ils désignent les parties génitales de l'homme. « Au rugby, il faut penser à protéger les bijoux de famille. »
- **Le revers de la médaille** : les aspects les moins agréables d'une action, d'une chose. « D'accord, je n'ai pas d'horaires de travail fixes, mais le revers de la médaille, c'est que je ne suis pas payé pour des heures supplémentaires. »

se méfier de	sich in Acht nehmen
les apparences (fpl)	der (Anschein)
avoir mieux faire qd	besser etw. tun
se taire	schweigen
être attentionné envers qn	jn gegenüber aufmerksam sein
gaspiller (gaspil)	verschwendungsvoll umgehen mit
le revers (lôvèr)	die Kehrseite
les heures (fpl) supplémentaires	die Überstunden